

Para a criação de uma cultura rica de direitos humanos

～ 豊かな人権文化の創造に向けて ～

A sociedade da internet e os direitos humanos

インターネット社会と人権

Devido a difusão de computadores e Smart Phones, todos temos a facilidade de adquirir e enviar informações. Mas por outro lado, tem sido frequente o mau uso da internet violando os direitos humanos, revelando dados pessoais de terceiros, difamações, palavras de discriminações contra regiões, deficientes, estrangeiros e outros.

Para acabar com a violação dos direitos humanos na internet, cada um de nós precisamos nos conscientizar e tomar as seguintes medidas:



- Aprender sobre o perigo da internet e utilizar cumprindo as regras e leis
- Selecionar as informações corretas e necessárias
- Não enviar informações que fere as pessoas
- Repensar sobre a consciência de exclusão e de deserção que causa a discriminação

Informações: Dpto. Promotor dos Direitos Humanos (Jinken-Suishin-Ka) TEL: 0748-70-0022



Uso do cinto de segurança em todos os assentos, e uso correto do assento apropriado para crianças

全座席のシートベルト・チャイルドシートの正しい着用の徹底

Muitos acidentes tem ocorrido no qual as pessoas se arrependem de não terem utilizado o cinto de segurança. O uso do cinto de segurança nos assentos traseiros também são obrigatório. O motorista deve usar o cinto de segurança, verificar o uso nos demais passageiros, e o uso do assento apropriado para as crianças. Aqueles que vão de carona, seja no assento da frente ou de trás, também devem usar o cinto de segurança. Para crianças menores de 6 anos, utilize o assento apropriado para crianças no tamanho adequado, protegendo assim a vida das crianças.

**Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka)
TEL: 0748-69-2143 FAX: 0748-63-4582**

Consulta jurídica・法律相談

Advogados do escritório Koka-Houritsu-Jimusho, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. Necessário providenciar a reserva antecipadamente.

Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 14 de Fevereiro	Ai-Koka-Shimin-Hall (Perto da prefeitura)	14:00 ~ 17:00	6 vagas (30 minutos gratuito)

>>> Reservas e Informações: Dpto. Serviços Gerais (Soumu-Ka) TEL: 0748-69-2121

Consulta jurídica・法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 08 de Fevereiro	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 16:00	6 vagas (30 minutos gratuito)
Dia 22 de Fevereiro	Kafuka-Shogai-Gakushukan (Koka-cho)		

>>> Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyogikai TEL: 0748-62-8085

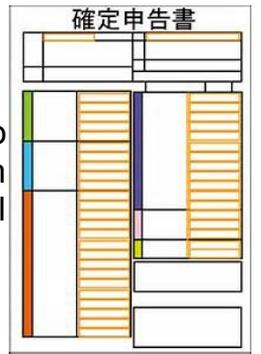
Declaração do imposto de renda (Kakutei-Shinkoku)

Período: Dia 16 de fevereiro ~ 15 de março (確定申告のご案内)

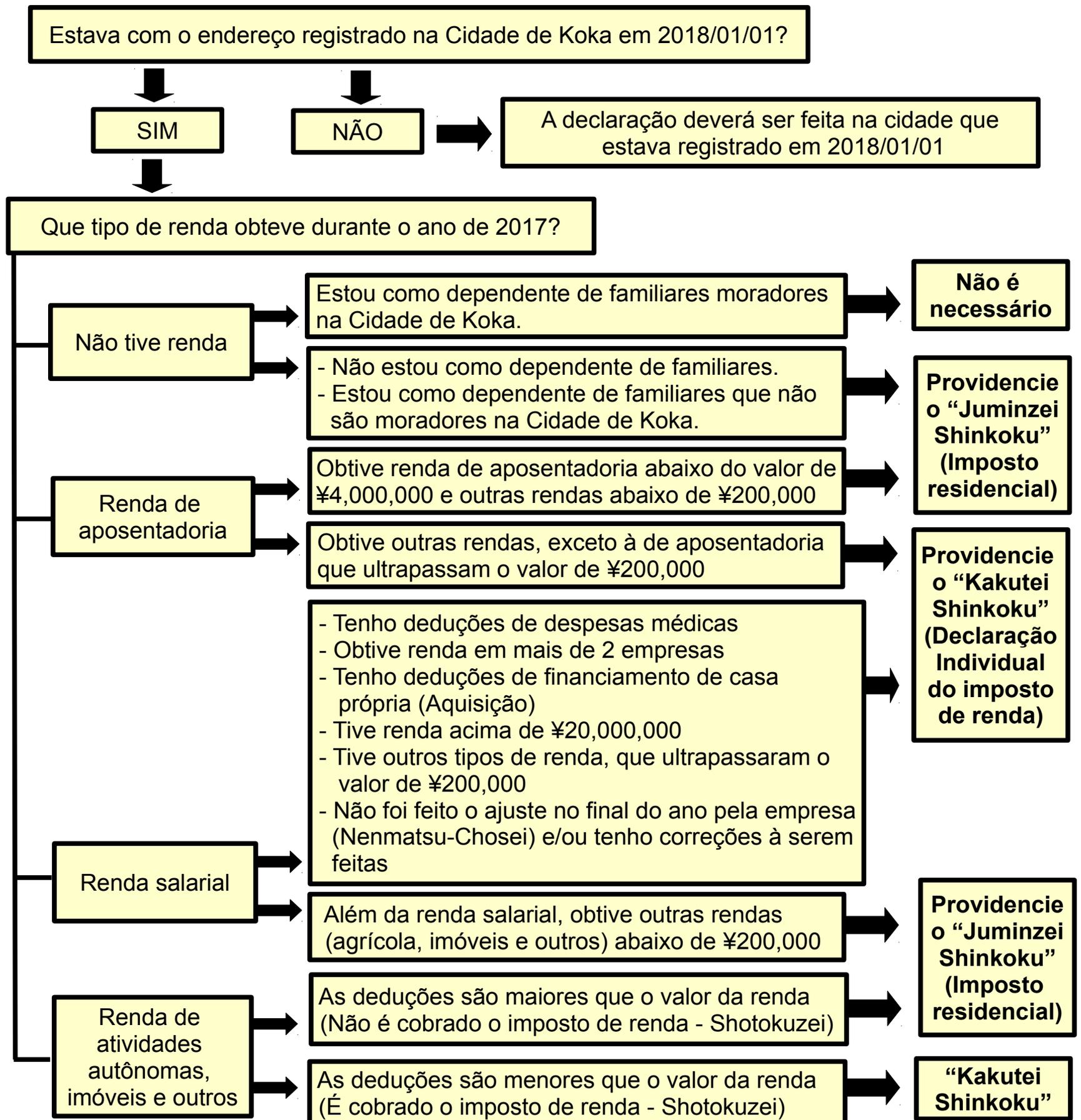
(Exceto finais de semana e feriados)

O valor anual do imposto de renda (Shotokuzei) cujo é descontado da folha de pagamento mensal, deve ser declarado pelo contribuinte através da declaração de imposto de renda. Leia com atenção as informações abaixo e apresente a sua declaração no escritório da receita federal (Zeimusho) ou nos locais indicados.

Quando a declaração não é feita dentro do período estipulado e/ou a mesma for efetuada com dados incorretos, consecutivamente as cobranças dos impostos serão feitas com dados incorretos podendo assim, haver novas cobranças com taxas de acréscimo e taxa de juros. Mesmo aqueles que não tiveram renda ou não têm a obrigatoriedade de fazer a declaração de imposto de renda, devem fazer a declaração zero (Juminzei Shinkoku) para avaliação e cálculo da taxa do seguro, emissão de comprovantes de renda e outros. Portanto providencie a sua declaração sem falta.



Verifique se no seu caso é necessário fazer ou não a declaração!



>>> **Horário de atendimento:** Das 9:00 ~ 11:30 e 13:00 ~ 16:00 horas

>>> **Local:**

- Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center, 1F << Entre 16 de Fevereiro ~ 15 de Março >>
- Tsuchiyama-Kaihatsu-Center, 2F << Entre 28 de Fevereiro ~ 7 de Março >>
- Subprefeitura em Koka-cho, 2F << Entre 23 de Fevereiro ~ 5 de Março >>
- Sede da Prefeitura em Konan-cho, 2F << Entre 16 ~ 23 de Fevereiro e dia 8 ~ 15 de Março >>
- Shigaraki-Kaihatsu-Center, 1F << Entre 16 ~ 22 de Fevereiro e dia 7 ~ 12 de Março >>

ATENÇÃO!!!

- Quando houver a necessidade de fazer a dedução de dependentes no exterior e outros conteúdos considerados mais complexos como alienações, rendas autônomas e outros, a declaração deverá ser feita em Minakuchi!!!
- Aqueles que não compreendem suficientemente a língua japonesa, deverão comparecer acompanhados por algum tradutor!
- O valor recebido por **“ARUBAITO”** são considerados como renda, portanto devem ser declarados sem falta!
- É necessário apresentar os comprovantes de remessas enviadas aos dependentes que estão no exterior. Há casos que não poderão ser considerados como dependentes, quando o valor enviado ou a frequência de envio for julgada não ser suficiente.
- O cônjuge que não for casado legalmente, não poderá ser considerado como dependente.
- Pessoas que estão como dependentes de outros, não podem ser considerados em duplicidade.

~ ~ ~ Documentos necessários no ato da Declaração ~ ~ ~

申告に必要な書類等

- 1- Cartão do My-number com foto e/ou Cartão do My-number sem foto e mais algum documento que comprove a identidade (Zairyu-Card, Carteira de habilitação e outros);
- 2- Inkan (Carimbo);
- 3- Documento que comprove a renda
 - Guensen original (Comprovante de Renda) de todos os familiares que tiveram renda salarial;
 - Guensen referente aos valores de aposentadoria nacional, social e outros (Nenkin-Shotoku);
 - Aqueles que tiveram renda de imóveis, deverão apresentar a especificação de pagamento, lista do Imposto sobre imóveis e outros;
 - Outros documentos que comprovem a renda obtida
- 4- Documentos que comprovem as deduções e outros
 - Comprovantes do pagamento do Kokumin-Hoken (Seguro de Saúde Nacional), Kaigo-Hoken (Seguro de Saúde e Cuidados a Longo Prazo), Kooki-Koreisha-Iryo-Hoken (Seguro de Saúde para Idosos), Aposentadoria e outros;
 - Comprovante de pagamento de seguros de vida particular (Seimei-Hoken) e outros como Comprovante do Songai-Hoken (Seguro contra danos), Jishin-Hoken (Seguro contra terremoto) e outros;
 - Aqueles que pretendem obter dedução de despesas médicas, devem apresentar os recibos e/ou especificações de tratamentos com despesas altas e internação; Atenção, pois os recibos deverão ser somados separadamente por hospitais e por pessoa.
 - Outros documentos que comprovam as deduções que pretende obter.
- 5- Caderneta de banco para casos de restituição de imposto;
- 6- Documentos que comprovem as condições dos dependentes
 - Caderneta de deficiência, reconhecimentos e outros;
 - Aqueles que pretendem obter a dedução de dependentes no exterior, deverão apresentar documentos que comprovem a identidade do dependente e os comprovantes de remessas
 - Comprovante de saldo do financiamento (Kariirekin-Nenmatsu-Zandaka-Shomeisho) cujo é enviado pelo banco onde fez o financiamento, escrituras da casa e terreno (Kaoku-Tooki-Jiko- Shomeisho e Shikichi-Tooki-Jiko-Shomeisho), Contrato de compra e venda (Baibai-keiyakusho), Contrato de empreitação de serviços (Ukeoi-Keiyakusho) e outros conforme a necessidade, para adquirir a dedução de financiamento para casa própria.



<<< Informações >>>

- Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2128 <Sobre o Imposto residencial>
- Escritório da Receita Federal (Zeimusho) TEL: 0748-62-0314 <Sobre o Imposto de renda>

Calendário de Saúde Programação do mês de Fevereiro



健康カレンダー 2018年 2月 予定

- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.
- Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2017 / 10	14 de fevereiro (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		22 de fevereiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2017 / 03	08 de fevereiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		14 de fevereiro (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2016 / 06	07 de fevereiro (4ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e fralda
		16 de fevereiro (6ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2015 / 07	19 de fevereiro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		27 de fevereiro (3ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2014 / 07	16 de fevereiro (6ª.feira)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		26 de fevereiro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168

Balcão de apoio ao cotidiano ・生活支援窓口

Oferecemos apoio àqueles que passam por problemas cotidianos, preocupações, desemprego e outros como:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Fiquei muito tempo sem trabalhar e me preocupo com minhas condições físicas e relacionamento com as pessoas. • Estou procurando serviço mas não estou achando. • Estou com problemas familiares. | <ul style="list-style-type: none"> • Parei de trabalhar e estou com problemas para pagar o aluguel e local de moradia. • Estou preocupado porque estou doente e não consigo trabalhar. • Tenho dívidas e estou preocupado com o futuro. |
|--|--|

Não sofra sozinho! Vamos tentar solucionar o seu problema juntamente com os órgãos competentes!

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto finais de semana e feriados)

>>> Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) Tel: 0748-69-2158

Consultas sobre o desenvolvimento e aprendizado

育ちと学びの相談

Consultas relacionadas ao desenvolvimento, educação e preocupações.

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do primário, ginásio, colegial e jovens de até 25 anos.

>>> Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas

※ Crianças menores de 4 anos, devem consultar o Centro de Saúde (Hoken-Center). TEL: 69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179



Pagamento de impostos e taxas do mês de Fevereiro

Prazo de pagamento: **Dia 28 de Fevereiro**

Imposto sobre Bens fixos (4ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税 (4期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (11ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (11期)
Mensalidade da Creche (Mês 2) (Hoiku-Ryoo)	保育料 (2月分)
Mensalidade do Jardim da Infância (Mês 2) (Yochien-Shiyoo-Ryoo)	幼稚園使用料 (2月分)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (11ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (11期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Mês 2) (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料 (2月)
Taxa de consumo de Água (Consumo do mês 12 e 1) (Suidoo-Ryookin)	水道料金 (12月・1月使用分)

Balcão de atendimento extra de Fevereiro · 2月の延長窓口

>>> **Local:** Dpto. Civil (Shimin-ka) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento Regionais (antigas Subprefeituras)

>>> **Data e Horário:** Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (**dias 6, 13, 20 e 27 de Fevereiro**)

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como:

Comprovante de residência (Juminhyo),

Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),

Comprovante de Tributos (Kazei-Shomeisho),

Comprovante de Isenção de Impostos (Hikazei-Shomeisho),

Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e

Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na cidade de Koka)

- Registro do carimbo: { Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }



Informações : Dpto. Civil (Shimin-ka) TEL: 0748-69-2138



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De segunda ~ sexta-feira

das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

Tel: 0748-65-0650 Fax: 0748-63-4554 Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos encarecidamente a sua compreensão.